

Week Monday 1 July

no 27/96

Semaine du lundi 1 juillet

## CERN looks forward to an exciting future

## Un avenir passionnant pour le CERN

The CERN\* Council, where the representatives of the 19 Member States of the Organization decide on scientific programmes and financial resources, held its 104th session under the chairmanship of Prof. Hubert Curien (F).

### Director General's Report on scientific activities

Prof. Christopher Llewellyn Smith, Director General of CERN, reported to Council on the scientific future of the Laboratory, which is entering into a new and exciting period of physics research. This year, LEP moves into unknown territory, with a major upgrade in energy, leaving LEP2 the centrepiece of CERN's research programme until the end of the decade.

Over the winter, 84 new superconducting accelerating cavities were installed earning LEP the name LEP2. The revamped accelerator was switched on this week, and is set to move up to its new energy of 161 GeV. This opens up the possibility of exciting new discoveries, and will allow pairs of particles called W<sup>+</sup> and W<sup>-</sup> to be produced for the first time at LEP – a big step forward in CERN's precision studies of the electroweak force.

CERN research is undergoing a major restructuring as physicists concentrate more and more on preparations for the LHC. Several long running facilities are now in their last year of operation. The Low Energy Antiproton Ring, LEAR, circulates its last antiprotons in 1996, bringing to an end the programme which saw the dramatic detection of antihydrogen atoms last winter. It may, however, be possible to continue Antihydrogen studies using an updated version of CERN's Antiproton Collector, to be known as the Antiproton Decelerator. Several fixed-target experiments also reach their conclusions this year.



*Professor Hubert Curien, Council President, and CERN's directors listening to the Director General's presentation.*

*Le professeur Hubert Curien, Président du Conseil, et les directeurs du CERN écoutent la présentation du Directeur Général.*

Le Conseil du CERN\*, où les représentants des 19 Etats membres de l'Organisation décident des programmes scientifiques et des ressources financières, a tenu sa 104<sup>e</sup> session sous la présidence du professeur Hubert Curien (F).

### Rapport du Directeur général sur les activités scientifiques

Le professeur Christopher Llewellyn Smith, Directeur général du CERN, a fait rapport au Conseil sur l'avenir scientifique du Laboratoire, qui aborde une période nouvelle et passionnante de la

recherche physique. Cette année, le LEP pénètre dans un territoire inconnu, avec un accroissement majeur de son énergie, qui maintient le LEP2 au centre du programme scientifique du CERN jusqu'à la fin de la décennie.

Pendant l'hiver, 84 nouvelles cavités accélératrices supraconductrices ont été installées, transformation qui permet de changer le nom du LEP en LEP2. L'accélérateur rénové a été remis en service cette semaine, et il est prêt pour passer à sa nouvelle énergie de 161 GeV. Cela ouvre la voie à de nouvelles découvertes passionnantes et cela permettra de produire pour la première fois au LEP des paires de particules appelées W<sup>+</sup> and W<sup>-</sup>. C'est un grand pas en avant dans les études de précision effectuées au CERN sur la force électrofaible.

La recherche au CERN subit actuellement une restructuration majeure, les physiciens se concentrant toujours davantage sur les préparatifs pour le LHC. Plusieurs installations depuis longtemps en service se trouvent maintenant dans la dernière année de leur exploitation. L'anneau d'antiprotons de basse énergie LEAR accélère ses derniers antiprotons en 1996, mettant ainsi un terme à un programme marqué par la détection spectaculaire d'atomes d'antihydrogène l'hiver dernier. Il pourrait cependant être possible de poursuivre les

\* CERN, the European Laboratory for Particle Physics, has its headquarters in Geneva. At present, its Member States are Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Italy, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, the Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom. Israel, Japan, the Russian Federation, Turkey, the European Commission and Unesco have observer status.

\* Le CERN, Laboratoire européen pour la physique des particules, a son siège à Genève. Ses Etats membres sont les suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, la République slovaque, la République tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse. La Fédération de Russie, Israël, le Japon, la Turquie, la Commission des Communautés européennes et l'UNESCO ont le statut d'observateur.

New programmes are waiting in the wings, mostly supported with external funding. Fixed target physics could move to a new spectrometer, and a new neutrino beam could be sent to detectors in the Italian Gran Sasso laboratory hundreds of kilometres away. Several experiments studying high energy lead-ion collisions are beginning to show tantalizing hints of quark-gluon plasma, matter as it might have been at the Universe's birth, and new data from this year's experiments are eagerly awaited.

#### **Restructure and Senior Staff Appointments**

Council approved the Director General's proposals for changes in the divisional structure to prepare for LHC, which will become the central focus of all CERN's activities. Following the creation of the LHC and EST divisions in January 1996, management has pursued its review of possible regrouping of activities to improve efficiency.

travaux sur l'antihydrogène avec une version modernisée du Collecteur d'antiprotons du CERN, qui prendra le nom de Décélérateur d'antiprotons. Plusieurs expériences en cible fixe se concluront également cette année.

De nouveaux programmes attendent dans les coulisses, financés en majorité par des sources extérieures. La physique en cible fixe pourrait passer à un nouveau spectromètre et un nouveau faisceau de neutrinos pourrait être envoyé à des détecteurs installés au laboratoire italien du Gran Sasso distant de plusieurs centaines de kilomètres. Plusieurs expériences pour l'étude des collisions d'ions plomb à haute énergie commencent à montrer les premiers signes, extrêmement intéressants, de la présence d'un plasma quark-gluon, c'est-à-dire de la matière telle qu'elle se présentait peut-être à la naissance de l'Univers, et on attend avec impatience les nouvelles données des expériences de cette année.

#### **Restructuration et nominations de personnel supérieur**

Le Conseil a approuvé les propositions du Directeur général concernant des changements dans l'organisation des divisions en vue de préparer la réalisation du LHC, qui deviendra l'élément central de toutes les activités du CERN. A la suite de la création des divisions LHC et EST en janvier 1996, la Direction a poursuivi son étude d'un possible regroupement d'activités pour améliorer l'efficacité.

#### **Senior Management of CERN as from 1 January 1997**

#### **Direction du CERN au 1er janvier 1997**

##### Directorate :

##### Direction générale :

Director General/Directeur général :	C. Llewellyn Smith (GB)
Director LHC Project/Directeur du projet LHC :	L. Evans (GB)
Director of Research/Directeur de la recherche :	L. Foà (I)
Director of Accelerators/Directeur des accélérateurs :	K. Hübner (A)
Director of Administration/Directeur de l'administration :	M. Robin (F)
Technical and Research Director/ Directeur de la recherche et Directeur technique :	H. Wenninger (D)

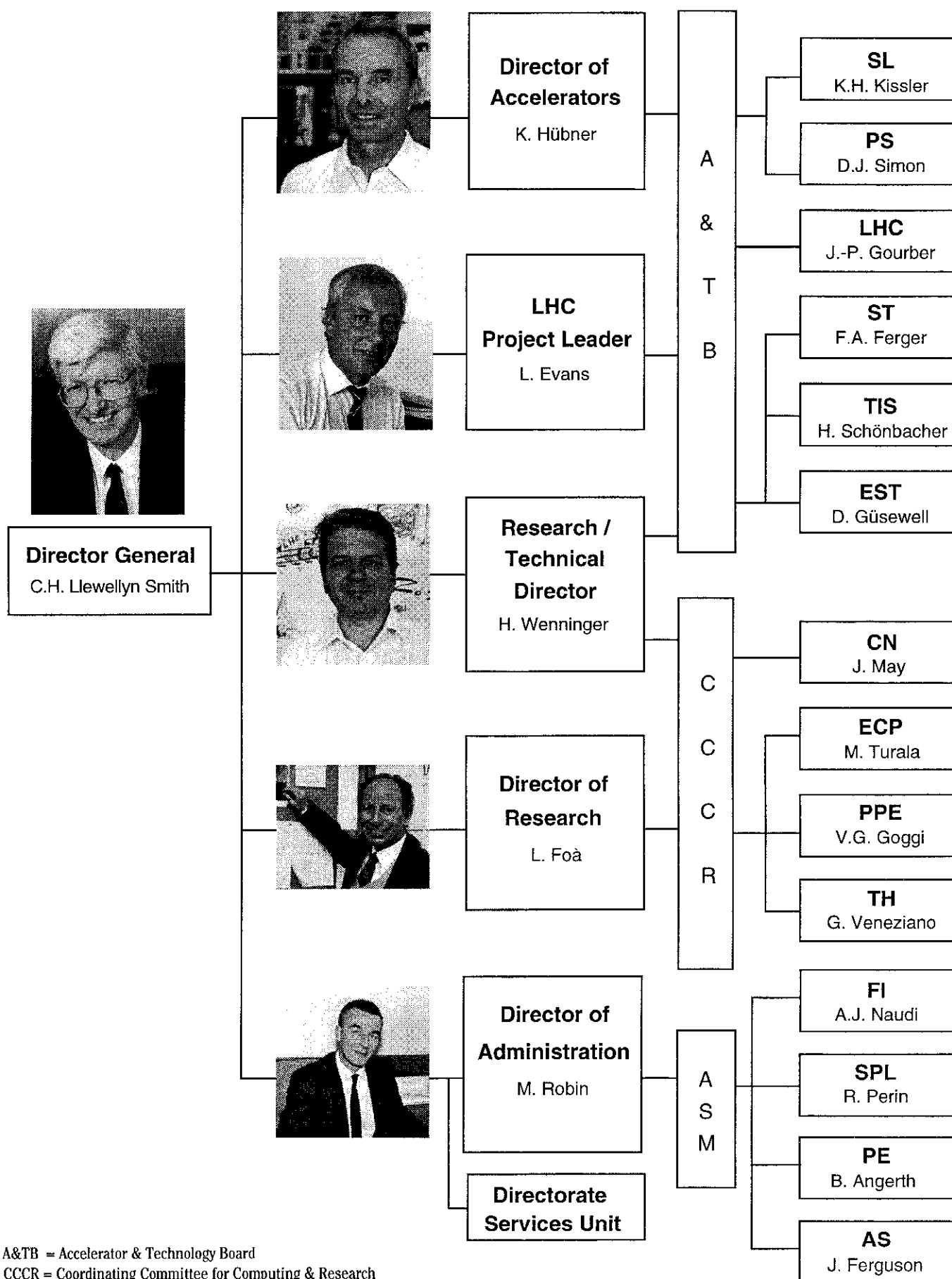
##### Division Leaders

##### Chefs de division :

Theory /Physique théorique (TH) :	G. Veneziano (I)
Particle Physics Experiments/ Expériences de physique des particules (PPE) :	G. Goggi (I)
Engineering Support and Technologies/ Soutien en ingénierie et technologies (EST) :	D. Güsewell (D)
Computing and Networks/Informatique et réseaux (CN) :	J. May (D)
Electronics and Computing for Physics/ Electronique et informatique pour la physique (ECP) :	M. Turala (PL)
Proton Synchrotron/Synchrotron à protons (PS) :	D. Simon (F)
SPS + LEP/SPS + LEP (SL) :	K. Kissler (D)
Supplies, Procurement and Logistics/ Approvisionnement et logistique (SPL) :	R. Perin (I)
Technical Support/Support technique (ST) :	F. Ferger (D)
Administrative Support/Support administratif (AS) :	J. Ferguson (GB)
Personnel/Personnel (PE) :	B. Angerth (S)
Finance/Finances (FI) :	A. Naudi (CH/GB)
Technical Inspection & Safety Commission/ Commission Inspection technique & sécurité (TIS) :	H. Schönbacher (A)
Large Hadron Collider/Grand collisionneur de hadrons (LHC) :	J-P. Gourber (F)

# CERN ORGANIZATIONAL STRUCTURE

(as on 1 January 1997)



A&TB = Accelerator & Technology Board

CCR = Coordinating Committee for Computing & Research

ASM = Administration Sector Meeting

### Non-Member State issues

The LHC project was approved by Council in December 1994 as a two-phase construction reaching its full design energy of 14 TeV in 2008. However, on approval of LHC, Council took note that it would be possible to re-examine the two stage project and revert to the immediate construction of a 14 TeV accelerator, if by 1997 it is clear that sufficient financial commitments to the project are forthcoming from non Member States.

The Director General presented to Council the progress which has been made in negotiations with non-Member States on contributions to the LHC project.

- Japan has already made a generous contribution of 5 billion Yen and relations between CERN and Japan are developing well.
- An agreement was signed in March 1996 with India providing for a contribution to the LHC accelerator with a net value for CERN of \$ 12.5 million.
- A new agreement was signed with Russia in June 1996 which provides for a contribution to the LHC accelerator and detectors, each with net values for CERN of 67 million Swiss Francs. The Director General expressed pleasure that this agreement opened a new chapter in the long and fruitful collaboration between CERN and Russia.
- Discussions with Canada continue and an agreement has been drawn up with the TRIUMF Laboratory in Vancouver for an in-kind contribution to the LHC with a value of \$ 30 million Canadian.
- As a result of the negotiations which took place with the USA in January and February 1996 CERN and US officials are jointly examining the impact of a contribution to the LHC accelerator from the Department of Energy (DOE) and a contribution from the DOE and the National Science Foundation (NSF) to the ATLAS and CMS experiments. The Director General was pleased with the progress which has been made but on behalf of Council expressed disappointment with the sums currently under discussion in view of the fact that American physicists will be the largest national group using LHC. Dr John O' Fallon representing the DOE mentioned the excellent spirit of the negotiations between CERN and the USA which have progressed very significantly. He said : *"The DOE very much wants to reach an agreement, taking part in this international collaboration is a high priority."* Further meetings will take place at CERN with representatives from the USA on 24 and 25 June.

### LHC Planning

Prof. Llewellyn Smith made a precise presentation of the forward planning of the LHC project, leading to the review by Council of the progress of the project which will take place before the end of 1997. It is hoped that this review will lead to the construction of LHC in a single stage to start experiments at 14 TeV in 2005.

The Director General made reference to a report "Assessment of the Large Hadron Collider" published by the DOE, which confirms CERN Member States' confidence that the LHC project goals can be met. The conclusion of this report states: "Most important of all, the committee found that the project has experienced and technically knowledgeable management in place and functioning well. This strong management team, together with the CERN history of successful projects, gives the committee confidence in the successful completion of the LHC project."

### Questions concernant les Etats non-membres

Le projet LHC avait été approuvé par le Conseil en décembre 1994 sous la forme d'une réalisation en deux étapes à la suite desquelles la pleine énergie de 14 TeV serait atteinte en 2008. En approuvant le projet LHC, le Conseil avait cependant pris note qu'il serait possible de réexaminer cette construction en deux étapes du projet et de revenir à la construction immédiate d'un accélérateur de 14 TeV, s'il apparaissait clairement, d'ici 1997, que des Etats non-membres apporteraient des engagements financiers suffisants pour le projet.

Le Directeur général a exposé au Conseil les progrès accomplis dans les négociations avec des Etats non-membres sur les contributions au projet LHC.

- Le Japon a déjà apporté une généreuse contribution de 5 milliards de yens et les relations entre le CERN et le Japon se développent de manière satisfaisante.
- Un accord a été signé en mars 1996 avec l'Inde prévoyant une contribution à l'accélérateur LHC équivalant à un montant net pour le CERN de 12,5 millions de dollars.
- Un nouvel accord a été signé en juin 1996 avec la Russie concernant une contribution à l'accélérateur LHC et une contribution à ses détecteurs, chacune d'un montant net pour le CERN de 67 millions de francs suisses. Le Directeur général s'est félicité que cet accord ouvre un nouveau chapitre dans l'histoire de la longue et fructueuse collaboration entre le CERN et la Russie.
- Les discussions avec le Canada se poursuivent et un accord a été établi avec le Laboratoire TRIUMF de Vancouver pour une contribution en nature au LHC d'une valeur de 30 millions de dollars canadiens.
- A la suite des négociations qui se sont déroulées avec les Etats-Unis en janvier et février 1996, le CERN et les représentants américains examinent ensemble l'impact d'une contribution du ministère de l'énergie (DOE) à l'accélérateur LHC et d'une contribution du DOE et de la National Science Foundation (NSF) aux expériences ATLAS et CMS. Le Directeur général s'est déclaré heureux des progrès accomplis, mais, au nom du Conseil, il a exprimé sa déception au sujet des montants actuellement en discussion, compte tenu que les physiciens américains seront le plus grand groupe national d'utilisateurs du LHC. M. John O' Fallon, représentant le DOE, a mentionné l'excellent climat des négociations entre le CERN et les Etats-Unis, lesquelles ont très sensiblement avancé. Il a déclaré : *"Le DOE souhaite vivement parvenir à un accord, et la participation à cette collaboration internationale est tout à fait prioritaire."* D'autres réunions se tiendront au CERN avec les représentants des Etats-Unis les 24 et 25 juin.

### Planification du LHC

Le professeur Llewellyn Smith a présenté un exposé précis de la planification du projet LHC, en vue d'un examen par le Conseil de l'avancement de celui-ci, examen qui interviendra avant la fin de 1997. On espère que cet examen conduira à la décision de construire le LHC en une seule étape, de manière que les expériences à 14 TeV commencent en 2005.

Le Directeur général s'est référé à un rapport "Evaluation du Grand collisionneur de hadrons" publié par le DOE, qui confirme que les Etats membres du CERN ont la conviction que les objectifs du projet LHC pourront être atteints. Le rapport conclut en ces termes : "Le Comité, et c'est là le point le plus important, a constaté que le projet possède une direction expérimentée et techniquement compétente, qui fonctionne bien. Cette forte équipe dirigeante, associée à l'histoire des réussites des projets passés du CERN, donne confiance au Comité dans les chances de succès du projet LHC."

### Elections

Prof. J. Niederle was re-elected as Vice-President of Council for the period of one year.

Prof. G. Ross and Prof. S. Yamada were elected members of the Scientific Policy Committee for 3 years from 1 July 1996.

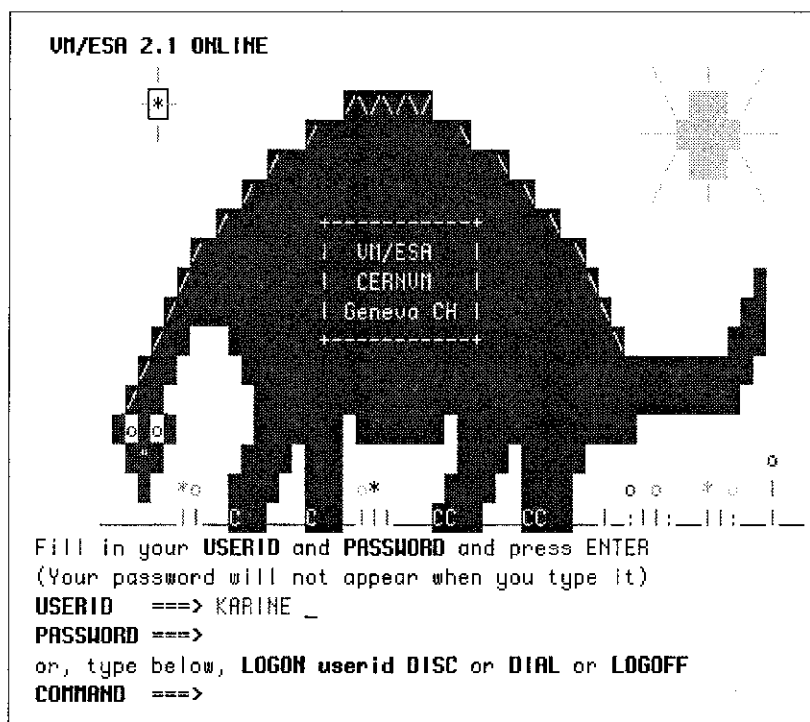
### Elections

Le professeur J. Niederle a été réélu Vice-Président du Conseil pour une période d'un an.

Les professeurs G. Ross et S. Yamada ont été élus membres du Comité des directives scientifiques pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1996.

## Adieu à un vétéran du CERN

## A CERN veteran is now extinct



*Ce dessin apparaissait lorsqu'on se connectait à CERNVM. Vous avez dit dinosaure ?*

*This was what you might have seen when you logged into CERNVM. Talk about dinosaurs!*

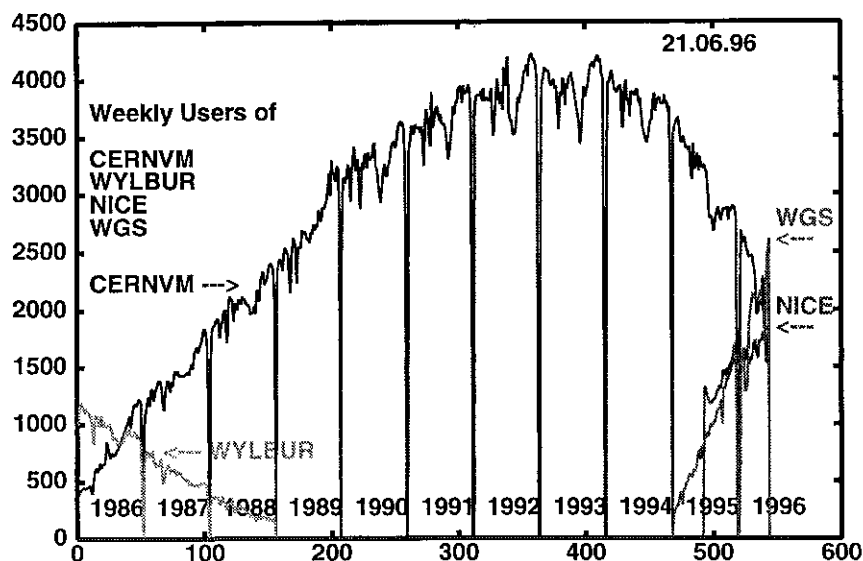
CERNVM vit ses derniers instants. Après douze ans de bons et loyaux services, il part pour une retraite bien méritée. Avec sa disparition c'est tout un type de structure informatique qui voit sa fin approcher. En effet, CERNVM était ce que l'on appelle une "mainframe", c'est à dire un ordinateur central très puissant, ou serveur, auquel sont reliés des simples écrans sans disques internes, appelés terminaux. Beaucoup d'utilisateurs à la fois pouvaient accéder à CERNVM et y lancer un "batch", c'est à dire une longue série de calculs d'exploitation des données des expériences, ou utiliser des logiciels dits interactifs du genre éditeur de texte ou de graphiques. Aujourd'hui CERNVM est dépassé sur beaucoup de points mais il faut bien se dire que lorsqu'en 1985, il a été installé au CERN, il constituait alors une nette amélioration. CERNVM est remplacé par deux systèmes essentiellement:

- Un ensemble de serveurs avec le système d'exploitation UNIX, regroupés sous le nom de CORE et de WGS (WorkGroup Service). Ils sont destinés principalement aux "batch", pour CORE et à la partie interactive pour WGS. Par rapport à CERNVM, ces serveurs sont moins grands mais aussi puissants. D'un point de vue puissance, vu la vitesse d'évolution de la technologie informatique, nul doute que bientôt une seule puce électronique sera plus puissante que les 6 processeurs mis ensemble dans la plus grande mainframe jamais utilisée au CERN.

CERNVM is on the way out. After 12 years of good and loyal service it is being put out to grass. It is the end of an era: its disappearance goes hand in hand with that of an entire generation of computers, the mainframe machines that CERNVM typified: a very powerful central computer of the server type hooked up to simple screens with no hard disk acting as its terminals. Many users at a time could access CERNVM for "batch" processing, i.e. performing long series of calculations to process data from experiments, or using interactive software to edit text or graphics. Though CERNVM is now obsolete in many ways, it was a vast improvement when it was first installed at CERN in 1985.

Basically, two systems have taken CERNVM's place:

- A group of servers on the UNIX operating system under the names CORE and WGS (Work Group Service), CORE being chiefly designed for "batch" processing and WGS for interactive operation. These servers may be smaller than CERNVM, but they are just as powerful. From the power viewpoint, at present rates of computer technology development, there is no doubt that a single electronic chip will soon be more powerful than the six processors linked together in the biggest mainframe ever used at CERN.
- A network of PCs called NICE95 running on the Windows 95 operating system, mainly for interactive applications. In this case too, the processing power is increasing by leaps and



Ces quatre courbes représentent le nombre d'utilisateurs par semaine des différents réseaux informatiques du CERN.

A droite la courbe descendante est celle pour WYLEBUR, l'ancêtre de CERNVM dont l'arrêt a pris cinq ans.

La courbe principale est celle des utilisateurs de CERNVM qui a atteint son apogée en 1992-93 avec plus de 4200 utilisateurs en une semaine. Elle descend progressivement à partir de cette date-là et s'arrête brusquement en juin 1996.

A partir de mi-1994, deux courbes apparaissent : la première marque le remplacement de CERNVM par des serveurs UNIX, la deuxième courbe représente la mise en fonction du réseau NICE des PC.

The four curves indicate the weekly numbers of users for the different computer networks at CERN.

The falling curve on the right is for WYLEBUR, CERNVM's predecessor, which took five years to shut down.

The main curve shows the numbers of CERNVM users, peaking in 1992-93 with more than 4200 users a week; thereafter it falls steadily before stopping suddenly in June 1996.

From mid-1994 onwards two curves appear, the first when CERNVM was replaced by UNIX servers and the second showing the start-up of the NICE PC network.

•Un réseau de PC, appelé NICE95, avec le système d'exploitation Windows95, qui servira principalement pour les applications interactives. Dans ce cas là aussi, la puissance des processeurs augmentant à très grande vitesse, il est vraisemblable que dans l'avenir, le réseau informatique entier s'appuie sur des PC. Le seul problème à résoudre est d'avoir des PC qui puissent se connecter à des serveurs, de façon simple et dans le même temps garder toutes les fonctionnalités liées à l'environnement WINDOWS. Le tout nouveau logiciel WindowsNT répond à ces critères et est déjà utilisé par certains. Sera-t-il le logiciel de l'uniformisation finale ? Comme on le voit, le monde de l'informatique est en constante évolution, et il est difficile de prévoir tous les changements qui arrivent tant d'un point de vue technologie que demande des utilisateurs.

bounds, and it is probable that the entire computer network will come to be based on PCs. The only outstanding problem is to have PCs that are simple to hook up to server, while keeping the functionality of the WINDOWS environment. The state-of-the-art WindowsNT system meets these criteria and is already being used by some people. Will it become the ultimate standard?

As we know, the computer world is constantly evolving and it is hard to predict what changes will result from technology and from user demand.

### Accolade pour un physicien du CERN

Le 20 juin 1996, le Professeur Dimitris Nanopoulos de l'University of Austin, Texas, actuellement au CERN, (à droite sur la photo) accompagné de son épouse, a été décoré de la plus haute distinction de l'État Grec : la Médaille de l'Ordre d'Honneur par le Consul Général de Grèce à Genève, M. Athanassios Dandoulis (à gauche sur la photo).

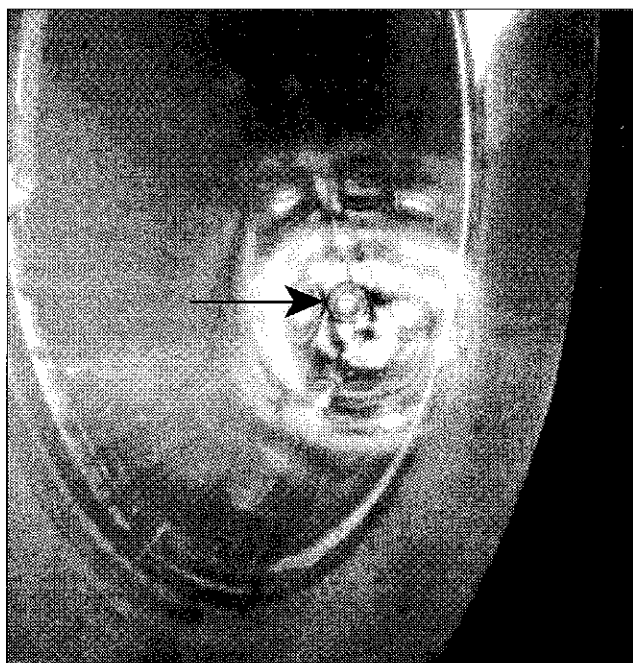


### Accolade for a CERN physicist

On 20 June 1996, Professor Dimitris Nanopoulos (to the right of the photo), University of Austin, Texas, presently at CERN, seen here with his wife, was presented Greece's highest award, the Medal of the Order of Honour, by Mr Athanassios Dandoulis (left), Consul-General of Greece in Geneva.

**L'enceinte à vide du LEP obstruée !****Blockage discovered in LEP Vacuum Pipe**

Après un arrêt de six mois, au cours duquel l'enceinte à vide du LEP a été ouverte en plusieurs endroits, l'accélérateur a été remis en marche le 14 juin 1996. Après 5 jours d'études-machine, il est devenu évident qu'un obstacle se trouvait à l'intérieur de la chambre à vide du LEP, près du point 1. Le matin du 19 juin, le système à vide a été ouvert, révélant la présence dans le tube à vide de deux canettes de bière vides placées à 5 mètres l'une de l'autre. Cet incident a entraîné un retard de cinq jours dans le réglage de l'accélérateur et réduira donc d'environ 10 % le temps disponible pour l'exploitation du LEP2 au seuil de production des paires de W (161 GeV) en 1996.



After a shutdown of 6 months during which the LEP vacuum system was opened at many locations, the accelerator was started up on 14 June 1996. After 5 days of machine studies it became clear that there was an obstacle inside the LEP vacuum chamber close to Point 1. On the morning of 19 June the vacuum system was opened and 2 empty beer bottles, some 5 metres apart, were found inside the beam pipe. This incident has caused a 5 day delay in the setting up of the accelerator and will result in a reduction of about 10% of the time available for running LEP2 at the W pair production threshold (161 GeV) in 1996.

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### ELECTIONS AU COMITÉ CONSULTATIF DU PERSONNEL SUPÉRIEUR (LES NEUF), 1996

H. Koziol (catégorie 2) et R. Rayson (catégorie 5A) sont élus pour une période de trois ans se terminant en juin 1999.

Nombre d'électeurs <i>Voting Roll</i>	578
Bulletins de vote renvoyés <i>Voting slips returned</i>	397
Bulletins blancs <i>Blank slips</i>	2
Bulletins non valables <i>Invalid slips</i>	10
Bulletins de vote valables <i>Valid voting slips</i>	385

Le Comité est désormais formé par ces deux membres nouvellement élus ainsi que par G. Baribaud, L. Camilleri, C. Hauviller, F. James, S. Myers, R. Voss et C. Wyss.

D. Jacobs, scrutateur

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### ELECTIONS TO THE SENIOR STAFF ADVISORY COMMITTEE (THE NINE), 1996

H. Koziol in category 2 and R. Rayson in category 5A are elected for the three-year period ending in June 1999.

Catégorie 2 <i>Category 2</i>	R. Garoby	100
	G. Guignard	62
	R. Heuer	101
	H. Koziol	106
Catégorie 5A <i>Category 5A</i>	F. Heyn	62
	T. Lagrange	121
	R. Rayson	133

The committee now consists of these two newly elected members together with G. Baribaud, L. Camilleri, C. Hauviller, F. James, S. Myers, R. Voss and C. Wyss.

D. Jacobs, Polling Officer

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

## RAPPORT ANNUEL 1995 DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le rapport annuel 1995 de la Caisse de pensions, qui a été approuvé par le Conseil lors de sa session du 21 juin 1996, est disponible dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de pensions qui désirent obtenir ce document sont priés de s'adresser à l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38), bât. 5, 1-030.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Tuesday 2 July

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

**Databoarding & datamining: optimizing the access and the analysis of your data (scientific, technical, financial, admin. etc)**

by Francis Rubinstein, Vice President of Sales, Valérie Naudin, European sales assistant, SLP Statistiques.

In today's organisations, data are at the source of most activities. However it is often difficult to extract data from various data bases to do some analyses, including statistical analysis in order to understand and take actions.

Some tools today do answer partially those questions: query reports on data bases, spreadsheet analysis, statistical analysis tools, EIS (executive information systems). None has the power and the globality of the SLP software suite:-

DATAread, DATAboard, STATlab, GEOLab, TIMELab and CSQlab: from data sourcing to data warehousing to perform, at a click of a mouse, the necessary data boarding and data mining.

Find out more about the User Information System of SLP. This software runs under Windows (3.xx and 95), Windows NT, Macintosh, OS/2 and UNIX.

The User Information Server necessary to create the natural data model, with DATAMAN, runs under Windows NT and UNIX.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

### Mercredi 3 juillet

#### PRÉSENTATION TECHNIQUE

à 13.30 hrs – Bât. 13, salle 3-005

**Présentation du nouveau modèle 9500**

Computer Controls SA - Wavetek/J-P. Dufey

Programme:

13.30 hrs Présentation de Wavetek

14.00 hrs Paramètres à calibrer sur un oscilloscope

14.30 hrs Pause

14.45 hrs Présentation du modèle 9500

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

## 1995 ANNUAL REPORT OF THE PENSION FUND

The 1995 Annual Report of the Pension Fund, which was approved by Council at its session of 21 June 1996, is available from Divisional secretariats.

Pension beneficiaries who wish to obtain this document should contact the Administration of the Fund (tel. 767 27 38), bldg 5, 1-030.

16.30 hrs Logiciel PCII et cartes de procédures

17.00 hrs Question-discussion ouverte

Language : English, French

Information : L. Abel / FI-A / 9561

### Wednesday 3 July

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Future CMB maps: precision cosmology**

by Marc KAMIONKOWSKI / Columbia University

It is quite remarkable that seventy years after Hubble established the expansion of the Universe, we still have no idea whether the Universe is open, closed or flat. Most dynamical determinations of the mass density of the Universe seem to suggest that the Universe is open, but others suggest a density close to critical. Inflation predicts a flat Universe, and there are some theoretical arguments for a closed Universe as well. I will discuss how forthcoming satellite missions to map the cosmic microwave background, such as MAP and COBRAS/SAMBA, may shed light on this issue.

### Wednesday 3 July

#### SPECIAL LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 - LHC Auditorium Bldg. 30 (7th fl.)

**Rotating superconducting dipoles - an engineering application in synchronous machines**

Prof. H. Koefer/Technische Universität Graz

The basics of superconducting synchronous generators are briefly described. During an R&D programme, sponsored by ELIN, a 2 MW synchronous generator was designed, built, and successfully tested. Due to the high rotational speed of the rotor, which contains the superconducting dipoles coils, electrical, mechanical, and thermal problems had to be solved in order to maintain a reliable operation of the machine. No-load tests, short circuit tests, and transient experiments were performed and analyzed. The talk shows also the performance goals for superconducting material to be used in electric machines.

Please note the unusual day



## Thursday 4 July

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

#### **LEP Impedance: Its Importance, Measurements and Estimates**

by Albert Hofmann / CERN

The role played by the surroundings in its interaction with the beam is characterized by the impedance or the complementary wake potential.

The impedance describes this effect in frequency domain and is the voltage induced per unit frequency component of the beam current. The wake potential or Green function gives the voltage induced by a point charge in time domain. The impedances can be calculated from the geometry and electrical properties of objects surrounding the beam, like cavities, bellows, aperture changes, etc. They can also be measured by their effects on the beam. Narrow band resonance impedances have a memory and drive coupled bunch instabilities. The resistive broad band impedance causes energy loss of the bunches.

The reactive part leads to synchrotron frequency shifts and bunch lengthening. The fields induced by the beam can also lead to deflecting forces described by the transverse impedance. Its resistive part is responsible for the head-tail instability and the reactive part for the tune shifts. Measurements of these effects complete the impedance calculations and result in an impedance model for LEP which is used to predict its performance for future conditions.

*Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

## Friday 5 July

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **SUSY contributions to $R_b$ and top quark decay**

by D.P. ROY / T.I.F.R., Bombay

Stop contributions to the radiative correction to  $R_b$  and the top quark decay are analyzed over the relevant MSSM parameter space. One sees a 30-40% increase in the former, along with a similar drop in the latter in going from the higgsino-dominated to the mixed region. Consequently one can get a viable SUSY contribution to  $R_b$  within the constraint of the top quark data only in the mixed region, corresponding to a photino-dominated LSP. We discuss the phenomenological implications of this model for top quark decay and direct stop production, which can be tested with the Tevatron data.

## Wednesday 10 July

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Large Conference Room

#### **High Intensity Upgrade at the Brookhaven AGS**

by J. Michael Brennan, BNL, U.S.A.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### COMMUNICATION ET ACCÈS AU BUREAU AUSTRIA AU CERN

Le bureau du CERN est maintenant doté d'une adresse de courrier électronique. Ce service permettra de soulager les lignes téléphoniques et d'éviter des attentes au bureau de l'AUSTRIA au CERN. Nous devrions ainsi pouvoir mieux étudier vos demandes et vous renseigner dans de meilleures conditions.

L'adresse est : **Austria@pe.msm.cern.ch**

D'entente avec la Direction du CERN, les horaires d'ouverture au public de notre bureau seront les suivants, dès le 1er juillet 1996 :

- le matin, du lundi au vendredi, de 09.00 à 12.00 hrs
- l'après-midi, le mardi et le jeudi, de 14.00 à 16.00 hrs

Nous vous remercions d'utiliser la messagerie en priorité et nous nous réjouissons de vous accueillir pour tout cas particulier à nos nouvelles heures d'ouverture.

AUSTRIA ASSURANCES S.A.

### COMMUNICATION WITH AND ACCESS TO THE AUSTRIA OFFICE AT CERN

The AUSTRIA office at CERN has now been equipped with an electronic mail address. This service should ease the load on the office telephone lines and avoid the need to wait in the AUSTRIA office at CERN. This in turn will allow us more time to study your requests and hence to inform you in a better fashion.

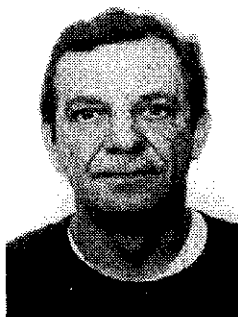
The address is : **Austria@pe.msm.cern.ch**

In agreement with the CERN Administration, the public opening hours of our office as of 1st July 1996 will be:

- mornings, Monday to Friday, 09.00 to 12.00 hrs
- afternoons, Tuesday and Thursday, 14.00 to 16.00 hrs

We would be grateful if you give priority to the electronic mail service for your enquiries but remain at your disposal for any particular problems to be treated during our new office hours.

AUSTRIA ASSURANCES S.A.



#### AVIS DE DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Michel DEROUSSENT, survenu le 18 juin 1996.

Monsieur Michel DEROUSSENT, né le 14 juillet 1946, travaillait à la Commission TIS et était au CERN depuis le 16 octobre 1980.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales  
Division du Personnel

#### PIERRE TÊTU (1932-1996)

Notre collègue et ami Pierre Têtu vient de nous quitter après une courte retraite. Entré au CERN en 1956, il a consacré toute sa vie professionnelle à l'étude et à la connaissance de l'optique des faisceaux de particules produits par nos LINACS. On lui doit, entre autres, de nombreux systèmes de mesures originaux qui ont permis une optimisation de tous les accélérateurs linéaires du CERN depuis 40 ans.

Pierre n'était pas seulement un expert incontesté de nos machines mais aussi un véritable ami à qui on pouvait se confier dans les moments difficiles de l'existence. Son équilibre, sa pondération, son humour incisif et son sens philosophique faisaient de lui un point de référence.

Toutes celles et ceux qui ont travaillé avec lui garderont en mémoire l'homme de culture, de conscience et de confiance qu'il a été tout au long de sa vie.

Que son épouse et ses enfants soient assurés de toute notre reconnaissance et de notre fidélité à son souvenir.

Ses collègues du CERN

#### ABSENCES MALADIE/ACCIDENT

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un **accident professionnel/maladie professionnel(le)**. L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ 3186 avant ou dès la reprise du travail.

Dr E.P. MAQUET

#### RESUMING WORK

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave:

- if the absence has been for 21 calendar days or longer
- if the absence is caused by an **occupational accident or illness**.

It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service ☎ 3186, without awaiting its summons.

Dr E.P. MAQUET

# INFORMATION

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

[http://www.cern.ch/CERN/Staff\\_Association](http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association)

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Original French 25 June 1996

## First Employment Programme

*Summary: a first employment programme was part of the package of measures resulting from the conciliation last year – the Management is presenting its implementation proposals to the Finance Committee and Council – the Association considers that these proposals constitute neither a real programme, nor first employment.*

We must return again to the subject of the "package" resulting from the conciliation at the end of last year. Undoubtedly you will remember that the CERN Council created a restricted conciliation group, chaired by a Member of the Council and consisting of three delegates of the Member States, three representatives of the Director General and three representatives of the Staff Association. This group presented proposals to the Council on a set of measures resulting from the five-yearly remuneration review.

We have called this set the "package". You were consulted and have accepted by a large majority this package. One of the elements was that "Council adopted the principle of introducing a First Employment Programme", accompanied by the request that proposals be presented in June 1996 for implementation.

It is useful to inform you here how the First Employment Programme became part of the results of the conciliation. During the third meeting of the restricted group, in the presence of the Director General, his representatives and certain delegates of the Member States have proposed to introduce an "entry grade" at CERN for each career path, below the existing lowest grade of these career paths.

The representatives of the Staff Association have categorically refused this proposal which did not result from any of the data gathered for the five-yearly review of remuneration. They have threatened to break off the discussions if this proposal was maintained. They proposed, on the other hand, the introduction of a first employment programme. This proposal was accepted first by the restricted group, then by the CERN Council.

In view of what had happened, the representatives of the Staff Association were astonished to hear the Director General, first at the meeting of the Finance Committee on 13 December, then at the Council meeting of 15 December, declare that in this "package" *he liked very much entry grades!* [the minutes of the Finance Committee, approved on 20 March 1996, mention *first employment programme* not *entry grade*. We have not seen yet the minutes of the Council.]

The significance of this "slip of the tongue" became very clear when, early this year, the Management presented to us its draft documents supposedly containing proposals for implementing a first employment programme. There was no programme and there was no question of first employment. Instead the proposal was to recruit members of the personnel starting their career at CERN in a grade below the lowest existing grade of each career path!

The Staff Association obviously has protested vehemently both in the Standing Concertation Committee and in the tripartite form TREF. To the latter it submitted a document entitled "First employment programme", CERN/AP/TREF/1, dated 30 April 1996. This reaction, coupled with that of several representatives of the Member States in TREF, has led the Management to amend its proposals, but not sufficiently to allow the Staff Association to accept them as corresponding to a real first employment programme. It is still neither a real programme, nor really first employment.

In effect, based on a curtailed presentation of rudimentary comparisons with other international organizations, the Management in its document "FIRST EMPLOYMENT PROGRAMME, Implementation proposals by the Management",

CERN/2132 (CERN/FC/3883), proposes to the Finance Committee to introduce, for each career path, a first employment grade below the current lowest grade. Staff members recruited in the future with three years or more relevant professional experience would continue to be recruited into the normal grades of the career paths. But those *"not having three years of relevant professional experience at the time of their appointment"* can be recruited in the first employment grade taking account *"of different qualifications, of some directly relevant experience and of particular situations, notably market forces."* They would *normally* remain in this grade until they have acquired a total of three years relevant professional experience.

As to the extent of the programme, the document states:

*"The Management will take steps to encourage recruitment of young recently qualified persons under the First Employment Programme, with the goal of raising recruitment of such persons to reach 30% of overall recruitment to staff positions by the end of 1997, at which time this figure will be reviewed."*

*The Management is studying possible incentives to encourage recruitment into this programme, for example by reserving certain positions, setting allocations, or giving credit in the staff complements for recruitment in the First Employment Programme.*

*The Organization will continue to explore possible ways to progressively liberate resources (e.g. part-*

*time work for staff approaching retirement) in order to allow additional recruitment of this type, within the needs of the overall work programme."*

The Staff Association and the Staff Council which are united on this matter, consider:

- that the first employment programme must be **in addition to**, and not part of, even partially, of the normal recruitment programme foreseen in the staff plan;
- that supplementary resources should be explored and found, either from within or outside the organization **before** launching the programme, and the Association has made constructive suggestions in this direction;
- that the programme must be directed towards **young beginners**, without any previous professional experience, and that those who have already two years experience are no longer beginners;
- that the comparisons made with other organizations **do not justify** extending career paths at the lower end by one full grade.

That is why the Association does not consider the proposals of the Management conform to the results of the 1995 conciliation process. It will make a declaration in this sense at the meeting of the Finance Committee on 19 June.

## STOP PRESS

Since the original version was written the meetings of the Finance Committee and Council have taken place. The President of the Staff Association made the declaration mentioned above, but the proposals of the Management were approved by the Member States. However for the Association the matter is far from closed and we will keep you informed of developments.

At its meeting of 25 June, the Staff Council elected a new Executive Committee. Only one list was proposed, which was elected by 33 votes for, 3 against and 1 blank.

Au cours de son meeting du 25 juin, le Conseil du Personnel a élu son nouveau Comité Exécutif. Une seule liste a été proposée, qui a été élue par 33 pour, 3 contre et 1 blanc.

The new Committee took office on 26 June.

Le nouveau Comité a pris ses fonctions le 26 juin.

#### NEW EXECUTIVE COMMITTEE / NOUVEAU COMITE EXECUTIF

VITASSE Michel	SL	B	President/Président
BALL Derek	AS	A	Vice-President/Vice-Président
MATHEYS Jean-Pol	ECP	A	Vice-President/Vice-Président
COLLOMB Raymond	FI	B	Treasurer/Trésorier
AYMON Marcel	PE	B	Secretary/Secrétaire
BROUZET Etienne	SL	A	Information Officer/ Responsable de l'Information
GHINET François	SL	A	Member/Membre
LEFEVRE Christiane	AS	C	Member/Membre
WEISZ Sylvain	SL	A	Member/Membre
BORGHINI Michel	PPE	A	Standing invitation/Invité permanent

The programme of the new Executive Committee for its mandate 1996/1997 will be published next week.

Le programme du nouveau Comité Exécutif pour son mandat 1996/1997 sera publié la semaine prochaine.

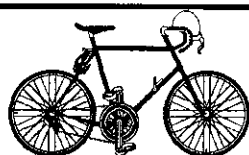
\* \* \*

\* \* \*

## CONSEIL DU PERSONNEL 1996/1997

Secteur, collège électoral et division	DELEGUES NOM, Prénom	Téléphone et recherche	Secteur, collège électoral et division	DELEGUES NOM, Prénom	Téléphone et recherche
ACC-A LHC	FRANDSEN Poul	74156 13*5105	RECH-A CN	DEFERT Philippe GOOSSENS Michel SEIS Irène	73923 73363 73347
ACC-A PS	DEKKERS Daniel GIANNINI Roberto HASEROTH Helmut	72605 13*3041 73467 72503 13*3108	RECH-A ECP	MATHEYS Jean-Pol	74719
ACC-A SL	BROUZET Etienne GHINET François WEISZ Sylvain	75322 - 77500 75582 13*4073 78215	RECH-A PPE	BORGHINI Michel LILLESTOL Egil	73638 77161 - 72094
ACC-B LHC	ARN André GAILLARD- GRENADIER Bernard MAIO Susan	75378 13*4233  73860 - 74256 72775	RECH-B ECP	DREESEN Peter MOMEUX Guy	79462 72682 - 72695
ACC-B PS	BARTHELEMY René BOIMOND Daniel DEHAVAY Claude ELYN Jean-Michel PERRIER Jean-Claude	73354 13*3121 74423 13*3019 74552 72614 - 76671 72095 13*3120	RECH-B PPE	AUDRIA Rosemarie BARRAS Suzanne BONNET Michel BROZZI Delecurgo	74674 72771 78246 - 72707 72337
ACC-B SL	CANIAC Georges CARLIER Jean-Claude FERRARI Antoine GUILLOT Jean-Claude KUBLY Michel VITASSE Michel	75471 13*4028 75476 13*3525 75133 - 77500 75694 13*4144 72019 - 72006 74353 13*3522	TECH-A EST	ZANASCHI Carlo	72193
ADM-A AS	BALL Derek	78439	TECH-A ST	ROCHE Jean	76232 13*5059
ADM-A DSU	HENTSCH Guy	75451 - 74012	TECH-A TIS	STREIT-BIANCHI Marilena	72383
ADM-B AS	PERLEMOINE Claude	72433 13*5568	TECH-B ST	PIZOT Régis	75598
ADM-B FI	COLLOMB Raymond	73984	TECH-B TIS	BOURGES Jean	74402 - 73271
ADM-B PE	AYMON Marcel	73853	TECH-C TIS	ANTOINET Gérard	76337 - 74444
ADM-C AS	LEFEVRE Christiane	73830	Pensionnés	BARTHELEMY Jean-François BUDDE Reinhard DISS Jean-Paul RESEGOTTI Lorenzo	(72979)-(72970)

# CLUBS



## VELO

### Prochaines sorties :

**SAMEDI 29 JUIN** : 13h30, parking mairie de Meinier, pour 73 kilomètres avec Col de Cou et Col de Saxel, une sortie faite pour les amateurs de cols.

**SAMEDI 6 JUILLET** : 59 kilomètres sur terrain pratiquement plat (pour une fois...) au départ de la piscine de Ferney Voltaire à faire soit le matin à 9h00 soit l'après-midi à 13h30, à vous de choisir ou de faire les deux possibilités si la forme est là!

## FOOTBALL

### Rectificatif

Une erreur s'est glissée dans le Bulletin No. 26, en effet l'équipe de OPAL a 7 points et non 6 comme mentionné. Excusez-moi. Roberto Giannini.

### DEMI-FINALES

MATCH	N	ARBITRE	DATE	TERRAIN
OPAL-PS	6	CRYO	18 juin	CERN
DELPHI-CRYO	5	FAREBOOTS	19 juin	CERN
FAREBOOTS/USCM	4	DELPHI	20 juin	CERN
CN-ISS	3	DELATTRE	24 juin	CERN
EST-PPE	2	USCM	25 juin	CERN
DELATTRE/CHALTRONS	1	CN	26 juin	CERN

### FINALES

MATCH	FINALE	DATE	TERRAIN
THEORIE-L3	13e. place	21 juin	CERN
OPAL-DELPHI	11e. place	1 juillet	CERN
CRYO-PS	9e. place	1 juillet	CERN
FAREBOOTS-PS	7e. place	1 juillet	CERN
USCM-CN	5e. place	2 juillet	CERN
PERDANT 2 / PERDANT 1	2e. place	3 juillet	CERN
VAINQUEUR 2 / VAINQUEUR 1	1e. place	4 juillet	CERN

En cas de match nul dans les demi-finales et finales on prévoit :

1. Deux fois 10 minutes de prolongation
2. S'il y a encore match nul on tire une série de 5 pénalités
3. S'il y a encore match nul, on tire une autre série de 5 pénalités
4. En cas de mal nul ultérieur, chaque équipe tire un pénalty jusqu'à la première erreur.



## YACHTING

### Traversée du Lac du samedi 22 juin dernier

Malgré le temps incertain vous étiez nombreux à participer. La régate se déroulait sous les ordres de Jurgen BUCHENBACHER, Ronald HAGELBERG et son fils, qui n'ont pu trouver un DART libre, ont mis en place les bouées et ensuite joué les anges-gardiens. Les vents entre BF 1 et 4, venaient de partout. Merci à tous.

### Dériveurs

	Bateau/ Nom	Equipage	T. réel Heures	Rating	T. Comp. Heures
1	Laser 1 Charm	T. Layda B. Layda	1,1056	110	1,0050
2	Laser 4 Beauty	V. Innocente C. Hoffmann	1,1639	110	1,0580
3	485 Pollux II	C. Carli G. Piana	1,1667	110	1,1111
4	420/3 Whitethroat	M. Benvenuti E. Sanchez	1,4583	121	1,2045
5	445 Messana	N. Bosco L. Pigni	1,3972	116	1,2045
6	420/2 Colvert	D. Holman L. Holman	1,6944	121	1,4003
7	Caravelle Obelix	S. Besnard M. Fluitman J. Rabuel	1,8861*	118	1,5983

\* Handicapé = Absence de Genoïs et de Spi; Félicitations!

### Catamarans

	Bateau/ Nom	Equipage	T. réel Heures	Rating	T. Comp. Heures
1	Dart 13 Dartmore	M. Petropoulos S. De Man	0,9778	85	1,1504
2	Dart 18 Dartignan	J. Polok T. Ladzinski E. Ladzinski	1,1611	85	1,3660

### NEXT EVENT / PROCHAIN EVENEMENT

#### MONTHLY REGATTA

#### REGATE MENSUELLE

**SATURDAY 6 JULY / SAMEDI 6 JUILLET**

## GOLF

This season our yearly outing to Mont D'Arbois above Mégève was rescheduled from its traditional date on the Thursday of Jeune Genevois, to the third Saturday of June. Needless to say such a feeble ploy wasn't enough to fool the alpine weather gods and, as has become the custom, the heavens opened and soaked the whole area sufficiently for the course to become unplayable. However the trip wasn't completely wasted since we were able to draw the next round of the matchplay trophy and plate. The results were as follows:

### Trophy

Alan Campbell	plays	Claes Frisk
Pete Jones	plays	Les Coull (again!)
Brian Moy	plays	Richard Catherall
Massimo Marino	plays	Anton Przybyla

### Plate

Philippe Pigné	plays	Hamish McCombie
David Fiander	plays	Andy Parrott
Neil Wilson	plays	Paul Queru
Per Werner	plays	Eugene Diethelm or Pam Fernqvist

The first named player has choice of golf course and the matches must be played **before the 21st August**.

The next outing is to the lovely course at Mont St. Jean in the Jura on **Saturday, 13th July**.

Please send your registration by Email or by using the WWW to :

Brian Moy, TIS/GS; brian\_moy@macmail **before Friday, 5th July**.

## BOWLING

### Résultats Ligue d'été 1996 (Hommes)

#### Classement final

Rang 1	(vainqueur I)	Antonio CHUA
Rang 2	(perdant I)	Alain BOCCARD
Rang 3	(vainqueur J)	Albert CAPRARO
Rang 4	(perdant J)	René SCHRAMLI
Rang 5	(vainqueur K)	Ph. SAUTHIER
Rang 6	(perdant K)	Jean BRENDLE
Rang 7	(vainqueur L)	Moise ZOLLO
Rang 8	(perdant L)	Alvaro ALVAREZ

### Résultats Ligue d'été 1996 (Dames)

#### Classement final

Rang 1	(vainqueur T)	Dominique OESCH
Rang 2	(perdant T)	Gisèle MOUTHON
Rang 3	(vainqueur U)	Rémy LANDICHO
Rang 4	(perdant U)	Linda CACDAC

## CRICKET

### CERN CC vs Geneva CC (14 June 1996)

Geneva elected to bat first in this Swiss League match, lost their first wicket in the 7th over for 22, and added only 6 more runs in the next 6 overs for the loss of 2 more wickets. However, their two best batsmen proceeded to put on 78 runs in the next 19 overs before being separated. Burrell went on to score 91 not out in the Geneva innings which closed at 173/5. Goodyear's bowling figures were 3 for 33. CERN who are not renowned for run chasing only managed to keep up to Geneva's run rate for the first 16 overs. Five overs remained when the last man came to the crease with instructions to stay there in order to win another batting point. In fact the last pair helped to gain 2 bonus points, and the innings closed at 106/9, Geneva winning by 67 runs.

### CERN CC vs Alpine CC (22 June 1996)

This match was cancelled in view of the bad weather forecast.

### CERN CC vs Bern CC (23 June 1996)

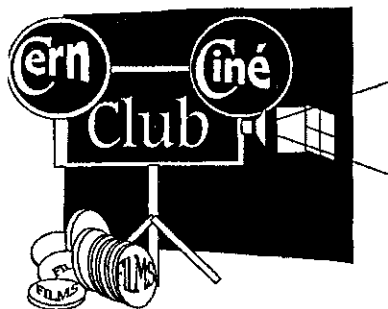
Winning the toss, the CERN Captain put Bern in to bat first in this Swiss League match. Although not losing any wickets, Bern's scoring rate was held to a modest 2 per over for the first 9 overs. Thereafter they were scoring 3 or 4 an over until the first wicket fell at 71 in the 18th over. Success followed success at this stage, as they lost 6 wickets in the next 10 overs for the addition of only 42 runs. S.Guy was at one stage on a hat trick, but alas and alack the CERN XI could not take advantage of his promised hospitality! With 6 overs and only one wicket left CERN could see Bern being out for about a modest 140. However, seeing the end of their innings in sight their number 9 batsman opened his shoulders, and the innings closed at 170 in the 38th over. Goodyear and Guy had the best bowling figures with 3/26 and 3/31 respectively.

CERN's innings started off at the same rate as Bern's for the first 9 overs when they lost their first wicket. From then on, CERN lagged consistently behind the asking rate, despite a flurry of big hits from McNamara before he was bowled for 41. The home side were finally bowled out for 83, losing their last 3 wickets in the 31st over, giving victory to Bern by 89 runs!

CERN CC will represent the Swiss Cricket Association in the annual Cricket Festival in Zuoz, Grisons, this weekend when 7 other clubs will participate.

Further information about cricket on WWW at url:  
<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>





**Le CINE CLUB reprend ses activités d'été !**

**AUDITORIUM CERN  
THURSDAY / JEUDI, 20h.30**



**04 JULY**

**Dances with wolves**

**Danse avec les loups**

**KEVIN COSTNER**

**11 JULY**

**Vanya on 42nd street**

**Vanya 42ème rue**

**LOUIS MALLE**

**18 JULY**

**NAKED**

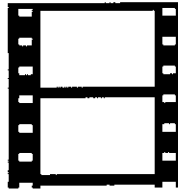
**MIKE LEIGH**

**25 JULY**

**THE WEDDING BANQUET**

**ANG LEE**

**English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale anglaise sous-titrées Français/Allemand  
Entrance / Entrée FS 8.-**



## CINE CLUB

**JEUDI 04 JUILLET 1996, à 20h.30**  
**THURSDAY 04 JULY 1996, at 8.30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

### **DANCES WITH WOLVES** **(DANSE AVEC LES LOUPS)**

**de/of Kevin COSTNER**

Un exploit pendant la guerre de Sécession permet au lieutenant Dunbar de choisir sa nouvelle affectation. Il opte pour un avant poste à la limite des terres indiennes. Il s'y retrouve seul avec pour compagnon un loup à pattes blanches

Le film de Costner est d'abord un flamboyant western dont certaines scènes resteront comme des références : le regard initial sur la guerre de Sécession et la chasse aux bisons notamment. Avec le goût des grands espaces (fort bien photographiés), la célébration de l'amitié et l'inévitable romance.

A ces éléments parfaitement maîtrisés du western classique Costner ajoute des données plus rares : une critique non didactique mais sévère de l'attitude américaine dans le génocide indien, le cheminement d'un homme, de la tentation du suicide à la révélation de lui-même, le refus constant des clichés et du manichéisme.

Cela sans oublier l'humour, lui aussi indissociable du western, une interprétation de grande qualité et une réalisation dont on ne parvient pas à se persuader qu'elle est celle d'un premier film. Bref, plus qu'un bel hommage au western, Danse avec les loups est un film personnel réussi, qui sait habilement mêler l'intelligence du propos, la beauté plastique et l'attrait d'un divertissement.

A feat accomplished during the war of Secession allowed lieutenant Dunbar to choose his new posting. He chose a look-out post at the limit of Indian territory where he found himself alone except for a wolf with white feet.

Costner's film is, above all, a flamboyant western containing certain scenes which will remain as references: the initial look at the War of Secession and notably the bison hunt. The film has a taste for wide open spaces (very well photographed), friendship and the inevitable romance.

To these perfectly mastered elements of a classical western, Costner adds much rather gifts: a criticism, not preaching but severe, of the American attitude to the Indian genocide (and more generally to the behaviour of the Yankee army), the progression of a man from the temptation of suicide to self revelation, the constant refusal to present us with clichés or black and white judgements.

To all this, without forgetting the humour which is inseparable from the western, is added an interpretation of high quality and a realisation which is hard to believe is not that of a first film. In brief, more than a noble tribute to the western, Dance with the wolves is a personal achievement, mixing with great aptitude understanding of the subject, beauty of forms and the pleasure of entertainment.

**Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand**  
**English dialogue with French and German sub-titles**

**Entrée/Entrance CHF 8.-**

# COOPERATIVES

---



(Bât. 563)

## Permanence au magasin de Moëns

Mardi 2 Juillet 1996

Au magasin INTERFON, à Moëns, des techniciens seront là pour répondre à vos questions et prendre des commandes (devis gratuits).

- **Elm-Pro-Pose** : menuiserie (placards, portes, fenêtres, planchers), portes de garage, portails, moustiquaires.
- **Pourchoux** : installation chauffage, sanitaire, zinguerie.
- **Rhône-Alpes Rénovation** : rénovation de toitures, traitement de charpente, assainissements, nettoyages de dalles de carrelage.

## Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 73339

## Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 12h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

## Adresse de notre Magasin :

649, Rue des Alpes, à Moëns

## COOPIN

(Bât. 563)

### Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

☎ 72864-73637.

### En stock

Lave-linge MIELE Toplader plus W 100-35. Prix à emporter Frs 1.490.-

Pour vos achats sur commandes, nos catalogues sont à votre disposition. COOPIN vous propose de bonnes réductions de prix sur :

Gros appareils ménagers : Bauknecht, Miele, V-ZUG, etc.

Appareils HIFI : Technics, Sony, Philips, etc.

Auto-radios : Blaupunkt, Panasonic. Pionee, etc.

### De nouveau en stock :

Appareils photo OLYMPUS :

Mju Zoom 105 Frs 385.-

- IS 100 S Frs 559.-

Apirateurs MIELE :

- S 334 I Frs 476.-

- S 448 I Frs 667.-

Cassettes vidéo, audio , 8mm, VHS-C, disquettes, etc.

Pack de 3 CD Frs 14.50, Pack de 10 CD Frs 56.-.

Jumelles de poche, piles pour montres, calculatrices, appareils photo, etc...

ALLSOP pour le nettoyage de vos cassettes.

Calculatrices CASIO et HP.

Appareils pour l'épilation.

Manucure de poche.

Couteaux suisses.

Chaussettes DIM.

Gamme d'eaux de toilette à partir de Frs 18.50.

Shampooings : premier prix Frs 5.95 les 1000ml.

### ACTION

- 20% sur la gamme solaire LIERAC et UV SPORT.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*



(Bât. 563)

## ASSURANCE MALADIE COMPLÉMENTAIRE A L'AUSTRIA

- Dans le cadre des activités sociales d'Interfon une assurance maladie complémentaire à l'Austria est proposée pour l'enfant, l'adulte, le retraité âgé de plus de 65 ans. Les cotisations sont fonction du lieu de résidence, de l'âge et du choix pour le lieu des soins.
- Les résidents en Suisse sont inscrits dans les catégories 3 ou 6.
- Les résidents en France avaient le choix entre les catégories 1-2-3 s'ils se sont inscrits avant le 1.1.1993 et l'ont également si le souscripteur a moins de 50 ans lors de l'adhésion. Les catégories 4, 5 et 6 s'adressent aux personnes adhérant entre 50 et 58 ans.
- Les personnes nées entre le 01.01.1931 et 31.12.1977 cotisent comme "adulte", celles nées avant le 01.01.1930 comme "+ de 65 ans" et celles nées jusqu'au 01.01.1978 cotisent comme "enfant". La gratuité est accordée pour le 3ème enfant et au delà.
- Les dépenses maladie effectuées en France sont remboursées d'après le tableau de garantie pour toutes les catégories.
- Les dépenses maladie effectuées hors de France sont remboursées d'après le tableau des garanties de la manière suivante:
  - Catégories 3 et 6: application du taux de change pour toutes les dépenses.
  - Catégories 2 et 5: application du taux de change pour l'hospitalisation et l'urgence uniquement.
  - Catégories 1 et 4: pas d'application du taux de change.
- Quand nous n'appliquons pas le taux de change nous retenons le montant de la dépense en SFR ou nous le convertissons en SFR et nous remboursons dans la limite des plafonds **10% de ce chiffre en FF**. Le taux de change SFR/FF suit le cours officiel des monnaies, de 3,4 à 4,3.
- L'indemnité décès n'est pas accordée aux catégories 4, 5 et 6 et après 65 ans.
- Montant des cotisations exprimé en FF du 01.07.1996 au 31.12.1996.

	Adhésion souscrite avant 50 ans ou avant 1993		
	Catégorie 1	Catégorie 2	Catégorie 3
Enfant	266	398	664
Adulte	406	560	1000
+ 65 ans	552	812	1348

	Adhésion souscrite entre 50 ans et 58 ans		
	Catégorie 4	Catégorie 5	Catégorie 6
Enfant	266	398	664
Adulte	436	614	1094
+ de 65 ans	552	812	1348

- Nous prenons des adhésions jusqu'à 58 ans.
- Une indemnité de gestion de FF 80.- est à la charge de chaque cellule familiale pour l'année 1996.
- Un délai de carence de 3 mois s'applique à tout contrat sauf pour les frais relatifs à un accident survenu pendant cette période.
- Une permanence est assurée tous les jeudis au secrétariat de 13h00 à 16h30 où vous pourrez obtenir des renseignements complémentaires et le tableau des garanties.
- Les adhésions seront prises jusqu'au **26 juillet 1996**.

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 1 juillet

## Fixed price main courses (lunch) week of 1 July

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Poitrine de poulet au curry Riz blanc Carottes b) Dos de cabillaud Pommes nature Broccoli	a) Saucisse de veau poêlée sauce bâloise - Fusilli au beurre - Salade verte b) 1/2 coquelet rôti au four sauce à la diable Pommes frites Tomate au four <i>POISSON ET KEBAB GARNI</i>	a) Rissolette de veau Haricots verts b) Côte de porc grillée au barbecue Pommes frites Gratin de choux-fleurs	Monday	a) Curried chicken Rice Carrots b) Slice of cod Boiled potatoes Broccoli	a) Fried veal sausage with onion sauce - Fusilli Green salad b) Roast chicken with mustard sauce French fries Baked tomato <i>KEBAB &amp; GRILLED FISH</i>	a) Veal stew Green beans b) Grilled pork chop French fried potatoes Baked cauliflower
Mardi	a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Filet de plie pané Pommes nature Choux-fleurs	a) Beignets d'éperlans sauce tartare Pommes persillées Salade verte b) Rôti de lapin sauce à la sariette - Tagliatelle Ratatouille niçoise <i>POISSON ET KEBAB GARNI</i>	a) Omelette au fromage Épinards à l'ail b) Choix de saucisses grillées au barbecue Pommes mousseline Tomate provençale	Tuesday	a) Lamb stew Potatoes Green beans b) Breaded fillet of plaice Boiled potatoes Cauliflower	a) Fritters smelt fish with tartar sauce - Boiled potatoes - Green salad b) Roast rabbit with summer savory sauce Buttered tagliatelle Mixed vegetables <i>KEBAB &amp; GRILLED FISH</i>	a) Cheese omelet Spinach with garlic b) Grilled sausage Mashed potatoes Provence-style tomato
Mercredi	a) Schübli tiède Salade de pommes de terre et tomates b) Sauté de bœuf Pommes mousseline Jardinière de légumes	a) Croûte paysanne Pommes lyonnaises Salade verte b) Escalope de dinde viennoise Riz aux poivrons Petits pois à la française <i>POISSON ET KEBAB GARNI</i>	a) Steak de bœuf haché Gratin de courgettes b) Gigot d'agneau Flageolets Navets à la tomate	Wednesday	a) Warm swiss pork sausage Potato & tomato salad b) Beef stew Mashed potatoes Mixed vegetables	a) Ham, cheese & mushrooms on toast Fried potatoes with onions - Green salad b) Fried breaded turkey escalope - Rice with peppers - Buttered peas <i>KEBAB &amp; GRILLED FISH</i>	a) Minced beef steak Baked courgettes b) Leg of lamb White beans Tomatoed turnips
Jeudi	a) Steak de veau haché Pommes frites Tomate provençale b) Émincé de porc aux poivrons Graines de couscous	a) Gratin de rigatoni sauce bolognaise Salade verte b) Sauté de bœuf aux olives Pommes mousseline Tomate provençale <i>GRILLADES DE POISSON ET KEBAB GARNI</i>	a) Brochette de dinde Petits pois à la française b) Paleron de bœuf braisé Coquillettes Carottes Vichy	Thursday	a) Minced veal steak French fried potatoes Tomato b) Pork & pepper stir-fry Couscous (wheat)	a) Rigatoni au gratin with bolognese sauce Green salad b) Beef stew with black olives Mashed potatoes Baked tomato <i>KEBAB &amp; GRILLED FISH</i>	a) Turkey kebab Peas b) Braised shoulder of beef Pasta shells Vichy carrots
Vendredi	a) Cuisse de poulet basquaise Riz b) Filet de truite rose Pommes nature Courgettes	a) Fricadelles de bœuf sauce forestière - Riz pilaf Salade verte b) Filet de tilapia poché sauce safranée Pommes nature Épinards en branches <i>POISSON ET KEBAB GARNI</i>	a) Jambon blanc à la tourangelle Haricots beurre b) Médaillon de brotule Riz Ratatouille	Friday	a) Basque-style chicken leg Rice b) Fillet of pink trout Boiled potatoes Courgettes	a) Roast mashed beef with mushroom sauce Pilaf - Green salad b) Poached tilapia fillet with saffron sauce Boiled potatoes Buttered spinach <i>KEBAB &amp; GRILLED FISH</i>	a) Tourangelle-style ham Yellow beans b) Brotule (fish) medallion Rice Ratatouille

# Calendrier hebdomadaire

1996

# Weekly Calendar

Lundi Monday 1.7		Mardi Tuesday 2.7		Mercredi Wednesday 3.7		Jeudi Thursday 4.7		Vendredi Friday 5.7	
		10.00 CN	TECHNICAL PRESENTATION Databoarding & datamining: optimizing the access and the analysis of your data (scientific, technical, financial, admin. etc) by Francis RUBINSTEIN, Vice President of Sales, Valérie NAUDIN, European sales assistant, SLP Statistiques.	13.30 TH	PRÉSENTATION TECHNIQUE Présentation du nouveau modèle 9500 Computer Controls SA - WAVETEK/ J-P. DUFEY Bât. 13, salle 3-005			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY SUSY contributions to $R_t$ and top quark decay by D.P. ROY / T.I.F.R., Bombay
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Future CMB maps: precision cosmology by Marc KAMIONKOWSKI / Columbia University				
				16.00 LHC	SPECIAL LHC TECHNICAL SEMINAR Rotating superconducting dipoles - an engineering application in synchronous machines Prof. H. KOEFLER/Technische Universität Graz	16.00 SL	SL SEMINAR LEP Impedance: Its Importance, Measurements and Estimates by Albert HOFMANN / CERN		
8.7		9.7		10.7		11.7		12.7	
				A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES
				09.15	An Introduction to CERN and to Particle Physics (1/3) C. Llewellyn Smith	09.15	Basic Concepts in Particle Physics (1/4)* F. Lillestøl	09.15	Collider Physics (1/6) L. Foa
				10.15	An Introduction to CERN and to Particle Physics (2/3) C. Llewellyn Smith	10.15	Basic Concepts in Particle Physics (2/4)* E. Lillestøl	10.15	Collider Physics (2/6) L. Foa
				11.15	An Introduction to CERN and to Particle Physics (3/3) C. Llewellyn Smith	11.15	Introduction to the Fundamental Concepts of Particle Physics (1/7) A. de Rujula	11.15	Introduction to the Fundamental Concepts of Particle Physics (2/7) A. de Rujula
				11.00 PS	PS SEMINAR High Intensity Upgrade at the Brookhaven AGS by J. Michael BRENNAN, BNL, U.S.A.			14.15	Basic Concepts in Particle Physics (3/4)* E. Lillestøl
								15.15	Basic Concepts in Particle Physics (4/4)* E. Lillestøl

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

SL SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

CN CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5

➤ place as indicated  
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)  
Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tél. 3475